

Richtlinien für den Anspruch von Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürgern auf zusätzliche Leistungen des Landes

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln gemäß Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe g) des Landesgesetzes vom 28. Oktober 2011, Nr. 12, die Modalitäten und Voraussetzungen für den Anspruch auf zusätzliche territoriale Grundleistungen des Landes (nachstehend als „zusätzliche Leistungen“ bezeichnet), die Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger ergänzend zu den für die Inanspruchnahme der zusätzlichen Leistungen vorgesehenen erfüllen müssen.

Art. 2

Festlegung der zusätzlichen Leistungen

1. Die Erfüllung der Voraussetzungen und die Integrationsbemühungen laut diesen Richtlinien sind Bedingung für den Anspruch auf die zusätzlichen Leistungen gemäß Landesgesetz vom 17. Mai 2013, Nr. 8, und Beschluss der Landesregierung Nr. 102 vom 15. Februar 2022, und zwar:

- a) das Landesfamiliengeld,
- b) der Zusatzbeitrag zum Landesfamiliengeld,
- c) das Landeskindergeld.

Art. 3

Voraussetzungen

1. Für die Inanspruchnahme der zusätzlichen Leistungen des Landes müssen Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger folgende zusätzliche Voraussetzungen erfüllen:

- a) die mündliche Beherrschung einer der Landessprachen auf Niveau A2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen,
- b) Kenntnisse der lokalen Gesellschaft und Kultur

Art. 4

Definition der Betroffenen

Criteri per l'accesso di cittadine e cittadini non comunitari alle prestazioni aggiuntive della Provincia

Art. 1

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri disciplinano, ai sensi dell'articolo 1, comma 3, lettera g), della legge provinciale 28 ottobre 2011, n. 12, le modalità e i requisiti di accesso alle prestazioni territoriali aggiuntive della Provincia (di seguito denominate "prestazioni aggiuntive") che le cittadine e i cittadini non appartenenti all'Unione europea devono possedere in aggiunta ai requisiti già previsti per le prestazioni aggiuntive.

Art. 2

Determinazione delle prestazioni aggiuntive

1. Il possesso dei requisiti e l'impegno a partecipare a misure di promozione e integrazione di cui ai presenti criteri è condizione per accedere alle prestazioni aggiuntive disciplinate dalla legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8, e dalla delibera della Giunta provinciale n. 102 del 15 febbraio 2022, e di seguito specificate:

- a) l'assegno provinciale al nucleo familiare;
- b) il contributo integrativo dell'assegno provinciale al nucleo familiare;
- c) l'assegno provinciale per i figli.

Art. 3

Requisiti

1. I cittadini e le cittadine non appartenenti alla UE che presentano domanda per le prestazioni aggiuntive della Provincia devono essere in possesso dei seguenti requisiti supplementari:

- a) la conoscenza orale di una delle lingue provinciali di livello A2 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue,
- b) la conoscenza della società e della cultura locale

Art. 4

Beneficiari interessati

1. Besitzt die antragstellende Person nicht die italienische oder eine gleichwertige Staatsangehörigkeit, müssen folgende Mitglieder einer Familiengemeinschaft die Voraussetzungen laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben a) und b) erfüllen:

a) die antragstellende Person (Elternteil oder Betreuungsperson) und

b) der Ehegatte/die Ehegattin, der/die nicht gerichtlich und tatsächlich getrennt ist, oder die Person, mit der die antragstellende Person in eheähnlicher Gemeinschaft lebt.

2. Besitzt eine der in Absatz 1 Buchstaben a) und b) angeführten Personen die italienische oder eine gleichwertige Staatsangehörigkeit, so ist es nicht notwendig, dass die Mitglieder der Familiengemeinschaft die Voraussetzungen laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben a) und b) erfüllen.

3. Die Kinder, die auf dem Familienbogen der/des Antragstellenden angegeben und im Alter zwischen 6 und 16 Jahren sind, sind verpflichtet die Schulpflicht zu erfüllen.

Art. 5

Sprachkenntnisse

1. Die mündlichen Sprachkenntnisse laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe a) können nachgewiesen werden durch folgende Möglichkeiten:

a) den erfolgreichen Abschluss mindestens eines Schuljahres an einer deutsch-, italienisch- oder ladinischsprachigen Schule jeder Art und Stufe in der EU oder

b) die Inskription in ein reguläres Universitätsstudium an einer deutsch- oder italienischsprachigen Universität in der EU oder

c) die bestandene Sprachprüfung, die für die langfristige EU-Aufenthaltsberechtigung notwendig ist,

d) ein anerkanntes Sprachzertifikat oder den Zweisprachigkeitsnachweis Niveau A2 oder höheres Niveau oder

e) die Teilnahmebestätigung für den Besuch eines Sprachkurses einer anerkannten Weiterbildungseinrichtung oder einer öffentlichen Schule/Verwaltung, aus der hervorgeht, dass der Besuch eines Kurses auf B1-Niveau oder höher des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen empfohlen wird, oder

1. Se la persona richiedente non ha cittadinanza italiana o equiparata, i seguenti componenti del nucleo familiare devono soddisfare i requisiti di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a) e b):

a) la persona richiedente (genitore o persona affidataria) e

b) il/la coniuge non legalmente ed effettivamente separato/separata, o la persona con la quale il/la richiedente intrattiene un rapporto coniugale di fatto.

2. Se una delle persone indicate al comma 1, lettere a) e b) del presente articolo ha cittadinanza italiana o equiparata, non è necessario che i componenti del nucleo familiare soddisfino i requisiti di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a) e b).

3. I figli e le figlie presenti sullo stato di famiglia del/la richiedente e di età compresa tra i 6 e i 16 anni sono tenuti/e all'assolvimento dell'obbligo di istruzione.

Art. 5

Conoscenze linguistiche

1. La conoscenza orale della lingua di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a), può essere dimostrata attraverso una delle seguenti modalità:

a) il completamento con successo di almeno un anno scolastico presso una scuola di ogni ordine e grado con lingua d'insegnamento tedesca, italiana o ladina nell'Unione Europea;

b) l'iscrizione a un regolare corso di studi universitario presso una università di lingua italiana o tedesca nell'Unione Europea;

c) il superamento del test linguistico richiesto per il permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo;

d) una certificazione linguistica riconosciuta o l'attestato di bilinguismo di livello A2 o superiore;

e) l'attestato di frequenza di un corso di lingua rilasciato da un'agenzia di educazione permanente riconosciuta o da una scuola o amministrazione pubblica, dal quale risulta che è consigliata la frequenza di un corso di livello B1 o superiore, conformemente al Quadro comune europeo di riferimento per le lingue,

f) die bestandene mündliche Prüfung zur Feststellung der Integrationsbemühungen auf Niveau A2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen, die eigens von der Landesverwaltung (Dienststelle für Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen) im Rahmen der Maßnahmen zur Förderung der Integration organisiert wird, oder

g) die Erfüllung der staatlich vorgesehenen Integrationsvereinbarung.

2. Können die Betroffenen keinen der unter Absatz 1 angeführten Nachweise erbringen, müssen sie jährlich 40 Stunden an Sprachkursen in einer der Landessprachen bei einer zertifizierten Weiterbildungsorganisation oder öffentlichen Körperschaft in der Provinz Bozen absolvieren. Ein Kurs gilt nur bei einer Anwesenheit von mindestens 75 % als absolviert.

Art. 6

Kenntnisse der lokalen Gesellschaft und Kultur

1. Kenntnisse der lokalen Gesellschaft und Kultur laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) können nachgewiesen werden durch:

a) den erfolgreichen Abschluss mindestens eines Schuljahres an einer deutsch-, italienisch- oder ladinischsprachigen Schule jeder Art und Stufe in der EU, oder

b) die Inskription in ein reguläres Universitätsstudium an einer deutsch- oder italienischsprachigen Universität in der EU, oder

c) den Besuch der speziellen Kurse zur lokalen Gesellschaft und Kultur von 3 Modulen zu je 3 Stunden (Modul 1: Basiswissen über die Geschichte und Geografie Südtirols – Institutionen – Basis des Zusammenlebens; Modul 2: Werte laut Charta der Grundrechte der EU; Modul 3: Arbeit, Schule, Wohnen, Freizeit, Gesundheit). Die Kurse werden von Weiterbildungsorganisationen in Absprache mit der Koordinierungsstelle für Integration und den Ämtern für Weiterbildung der Landesabteilungen Deutsche und Italienische Kultur durchgeführt. Für jedes Kursmodul ist eine Anwesenheit von 100% Pflicht.

d) Um die Grundsätze der Verhältnismäßigkeit und Vernünftigkeit laut Artikel 1

f) il superamento della prova orale di lingua di livello A2 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue, organizzata dall'Amministrazione provinciale (Servizio provinciale esami di bi- e trilinguismo) nell'ambito delle misure finalizzate alla promozione dell'integrazione,

g) l'adempimento dell'accordo di integrazione previsto a livello statale.

2. Gli interessati che non sono in grado di fornire alcuna prova di cui al comma 1, dovranno frequentare, ogni anno, 40 ore di corso di lingua in una delle lingue provinciali ufficiali presso un'agenzia di educazione permanente certificata o enti pubblici della provincia di Bolzano. Un corso si considera completato solo a fronte di una frequenza di almeno il 75% del monte ore previsto.

Art. 6

Conoscenze della società e della cultura locale

1. Le conoscenze della società e della cultura locale di cui all'articolo 3, comma 1, lettera b), possono essere dimostrate secondo una delle seguenti modalità:

a) il completamento con successo di almeno un anno scolastico presso una scuola di ogni ordine e grado con lingua d'insegnamento tedesca, italiana o ladina nell'Unione Europea;

b) l'iscrizione a un regolare corso di studi universitario presso una università di lingua italiana o tedesca nell'Unione Europea;

c) la frequenza degli appositi corsi, costituiti da 3 moduli di 3 ore ciascuno, sulla società e la cultura locale (Modulo 1: Nozioni di storia e geografia dell'Alto Adige - Istituzioni – Le basi della convivenza; Modulo 2: I valori secondo la Carta dei diritti fondamentali dell'UE; Modulo 3: Lavoro, Scuola, Abitare, Tempo libero, Salute). I corsi sono organizzati e gestiti da agenzie di educazione permanente d'intesa con il Servizio coordinamento per l'integrazione e gli Uffici di educazione permanente delle Ripartizioni provinciali alla Cultura italiana e tedesca. È richiesta la frequenza obbligatoria dell'intero monte ore previsto per i tre moduli.

d) Al fine di garantire i principi di proporzionalità e ragionevolezza di cui all'art.

Absatz 3 Buchstabe g) des Landesgesetzes Nr. 12/2011 zu gewährleisten kann die Koordinierungsstelle, die Teilnahme an Sprach- oder Kultur- und Gesellschaftskursen, die von öffentlichen Einrichtungen der Autonomen Provinz Bozen organisiert wurden anerkennen.

Art. 7

Nachweis der Voraussetzungen

1. Bei Antragstellung um zusätzliche Leistung müssen alle Voraussetzungen laut den Artikeln 5 und 6 erfüllt sein. Diese können in Form einer Selbsterklärung angegeben werden, wenn dies nach den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehen ist.

2. Als Nachweis für die Bestätigung laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstaben c), f) und g), gilt auch die Anmeldung zu den Prüfungen bei den zuständigen Stellen.

3. Als Nachweis der Voraussetzungen laut Artikel 5 Absatz 2 und Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe c) gelten auch die Bestätigungen über die erfolgten Anmeldungen zum Kurs bei einer zertifizierten Weiterbildungseinrichtung oder einer öffentlichen Schule/Verwaltung der Provinz Bozen-Südtirol.

4. Innerhalb von zwölf Monaten nach Antragstellung um zusätzliche Leistung müssen die Prüfungen laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe c), f) und g) mit positivem Ergebnis bestanden werden.

5. Im Fall von Artikel 5 Absatz 2 muss alle 12 Monate nach Antragstellung um zusätzliche Leistung der Besuch von 40 Stunden Sprachkurs mit mindestens 75% Anwesenheit bis zur Erreichung des geforderten Niveaus der Koordinierungsstelle für Integration nachgewiesen werden.

6. Im Fall von Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe c) muss innerhalb von 12 Monaten nach Antragstellung um zusätzliche Leistung die Teilnahmebestätigung über den Kursbesuch der Koordinierungsstelle für Integration vorgelegt werden.

7. Kann der Nachweis über das Bestehen der in Artikel 5 Absatz 1 Buchstaben c), f) und g) genannten Prüfungen oder über den erfolgreichen Abschluss der in Artikel 5 Absatz 2 und Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe c) genannten Kurse innerhalb von 12 Monaten aus nachgewiesenen Gründen, die von den zuständigen Stellen bzw. Diensteanbietern

1, comma 3, lettera g) della legge provinciale 12/2011, il Servizio di coordinamento per l'integrazione si riserva di riconoscere la frequenza di corsi di lingua, cultura e società organizzati da enti pubblici della Provincia autonoma di Bolzano.

Art. 7

Prova dei requisiti

1. All'atto della presentazione della domanda di prestazione aggiuntiva si deve essere in possesso dei requisiti di cui agli articoli 5 e 6. Questi possono essere dichiarati sotto forma di autocertificazione, se previsto dalla normativa vigente.

2. Per quanto previsto dall'articolo 5, comma 1, lettere c), f) e g), costituisce prova sufficiente l'iscrizione agli esami presso gli enti competenti.

3. Per soddisfare i requisiti previsti dall'articolo 5, comma 2, e dall'articolo 6, comma 1, lettera c), è sufficiente la conferma d'iscrizione al corso presso un'agenzia di educazione permanente certificata o altri enti pubblici della provincia di Bolzano.

4. Entro dodici mesi dalla presentazione della domanda di prestazione aggiuntiva devono essere superate con esito positivo le prove di cui all'articolo 5, comma 1, lettere c), f) e g).

5. Nel caso di cui all'articolo 5, comma 2, ogni 12 mesi dalla presentazione della domanda di prestazione aggiuntiva deve essere dimostrata al Servizio di coordinamento per l'integrazione la partecipazione a un corso di lingua di 40 ore con almeno il 75 per cento di frequenza, fino al raggiungimento del livello richiesto.

6. Nel caso di cui all'articolo 6, comma 1, lettera c), la conferma di frequenza del corso deve essere presentata al Servizio di coordinamento per l'integrazione entro 12 mesi dalla presentazione della domanda di prestazione aggiuntiva.

7. La comprovata impossibilità, per cause dipendenti dagli enti competenti o dagli erogatori dei servizi, di dimostrare entro dodici mesi il superamento delle prove di cui all'articolo 5, comma 1, lettere c), f), g) o il completamento con esito positivo dei corsi di cui all'articolo 5 comma 2 e all'articolo 6, comma 1, lettera c), non comporta motivo di

abhängen, nicht erbracht werden, stellt dies keinen Grund für die Verwirkung des Anspruchs dar, und zwar bis zum dem von den zuständigen Stellen bzw. Dienstbietern angegebenen frühestmöglichen Zeitpunkt, um die Prüfung abzulegen oder den Kurs zu absolvieren.

Art. 8

Nichterfüllung der Integrationsbemühungen

1. Werden die Nachweise laut Artikel 7 nicht innerhalb der genannten Fristen erbracht, verfällt das Recht auf Anspruch auf die zusätzlichen Leistungen. Jede von der Koordinierungsstelle für Integration festgestellte Nichteinhaltung wird unverzüglich der Organisationseinheit mitgeteilt, die die zusätzlichen Leistungen gewährt.

2. Die antragstellende Person kann erst dann einen neuen Antrag auf Zusatzleistungen stellen, wenn die geforderten Voraussetzungen laut Art. 5 und 6 erfüllt sind (es reichen nicht die Anmeldungen nach Art. 7, Absatz 2 und 3).

3. Laut rechtlicher Grundlage führt die Koordinierungsstelle für Integration Stichprobenkontrollen im Ausmaß von mindestens 6% der eingetragenen Personen durch.

Art. 9

Wahrung der Grundsätze der Verhältnismäßigkeit und der Vernünftigkeit

1. Um die Grundsätze der Verhältnismäßigkeit und Vernünftigkeit laut Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe g) des Landesgesetzes Nr. 12/2011 zu gewährleisten, können Betroffene laut Art. 4, Abs. 1 Buchstabe b) einen begründeten Antrag auf Befreiung von der Erfüllung der Voraussetzungen laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe f) oder Artikel 5 Absatz 2 und/oder Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe c) stellen. Antragstellenden, die im Besitz eines ärztlichen Bescheids sind, welcher schwerwiegende gesundheitliche Gründe bescheinigt, aufgrund dessen sie keinen Gesellschafts-, Sprachkurs oder keine Sprachprüfung innerhalb eines Jahres belegen können, kann eine Befreiung von der Nachweispflicht gewährt werden.

Die Befreiung kann für andere außerordentliche gerechtfertigte von einer öffentlichen bzw. anerkannten Stelle bescheinigten Gründe angesucht werden.

decadenza del requisito fino alla prima data utile indicata dall'ente competente o dall'erogatore del servizio per superare l'esame o completare il corso.

Art. 8

Inadempienza degli impegni finalizzati all'integrazione

1. La mancata presentazione delle prove di cui all'articolo 7 entro i termini previsti, comporta la decadenza dal diritto di accesso alle prestazioni aggiuntive. Ogni inadempienza accertata dal Servizio di coordinamento per l'integrazione viene immediatamente comunicata all'ufficio erogatore delle prestazioni aggiuntive.

2. Il/La richiedente potrà inoltrare una nuova domanda per accedere alle prestazioni aggiuntive solo quando saranno soddisfatti i requisiti richiesti come agli articoli 5 e 6 (non sono sufficienti le sole iscrizioni come indicato all'articolo 7, commi 2 e 3).

3. Il Servizio di coordinamento per l'integrazione effettua controlli a campione su almeno il 6 per cento dei nominativi presenti nella propria banca dati, come da normativa vigente.

Art. 9

Rispetto dei principi di proporzionalità e ragionevolezza

1. Al fine di garantire i principi di proporzionalità e ragionevolezza di cui all'art. 1, comma 3, lettera g) della legge provinciale 12/2011, le persone interessate di cui all'art. 4, comma 1, lettera b) possono presentare una richiesta motivata di esenzione dall'obbligo di adempimento dei requisiti di cui all'articolo 5, comma 1, lettera f) o all'articolo 5, comma 2, e/o all'articolo 6, comma 1, lettera c). Il/La richiedente in possesso di un'attestazione medica che certifichi gravi motivi di salute, che impediscono al/alla richiedente di frequentare un corso di società locale, un corso di lingua o di sostenere un esame di lingua entro un anno, può richiedere l'esenzione dall'obbligo di fornire prova dei requisiti.

L'esenzione può essere richiesta per altri gravi motivi di carattere eccezionale, certificati da un ente pubblico o riconosciuto. Se, in questi casi eccezionali, è dimostrata

Besteht in diesen schwerwiegenden Fällen, die nachgewiesene Unmöglichkeit die Voraussetzungen der Kenntnis der Sprache und der lokalen Gesellschaft und Kultur des Partners/der Partnerin einzuholen, genügen die Voraussetzungen der antragstellenden Person.

2. Der Antrag ist an die Antidiskriminierungsstelle der Autonomen Provinz Bozen zu stellen, die ein bindendes Gutachten erstellt und es an die Koordinierungsstelle für Integration übermittelt.

Art. 10

Umsetzung und Anwendung

1. Die vorliegenden Kriterien zur Koppelung der Integrationsbemühungen an die zusätzlichen Leistungen laut Artikel 2 werden auf die Anträge, welche ab dem 1. Januar 2023 eingereicht werden, angewandt.

l'incapacità di ottenere i requisiti di conoscenza della lingua e della società e cultura locale del/della partner, sono considerati sufficienti i requisiti presentati dalla persona richiedente.

2. La domanda deve essere presentata al Centro di Tutela contro le Discriminazioni della Provincia autonoma di Bolzano che redige un parere vincolante e lo trasmette al Servizio di coordinamento per l'integrazione.

Art. 10

Attuazione ed applicazione

1. I presenti criteri, come condizione necessaria per accedere alle prestazioni aggiuntive di cui all'articolo 2, si applicano alle domande presentate con decorrenza dal 1° gennaio 2023.